

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1992-1993

2 MAART 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van artikel 65 van de Grondwet,
om een nieuw lid toe te voegen**

(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad » n° 206
van 18 oktober 1991)

ONTWERP VAN TEKST OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Enig artikel

Artikel 65 van de Grondwet wordt aangevuld met wat volgt :
« De Ministerraad telt ten hoogste vijftien leden.
De Regering biedt haar ontslag aan de Koning aan wanneer de Kamer van volksvertegenwoordigers, bij volstreekte meerderheid van haar leden, een motie van wantrouwen aanneemt die een op-

Article unique

L'article 65 de la Constitution est complété par ce qui suit :
« Le Conseil des Ministres compte quinze membres au plus. Le Gouvernement remet sa démission au Roi si la Chambre des représentants, à la majorité absolue de ses membres, adopte une motion de méfiance proposant au Roi la nomination d'un successeur

Einziger Artikel

Artikel 65 der Verfassung wird wie folgt ergänzt :
« Der Ministerrat zählt höchstens fünfzehn Mitglieder. Die Regierung bietet dem König ihren Rücktritt an, wenn die Abgeordnetenversammlung mit absoluter Mehrheit ihrer Mitglieder einen Mißtrauensantrag annimmt, mit dem dem König ein Nachfolger für

R. A 15551

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
729 (1992-1993) :

- N° 1 : Voorstel.
- N° 2 tot 6 : Amendementen.
- N° 7 : Verslag.
- N° 8 : Tekst aangenomen door de Commissie.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
1 en 2 maart 1993.

R. A 15551

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
729 (1992-1993) :

- N° 1 : Proposition.
- N° 2 à 6 : Amendements.
- N° 7 : Rapport.
- N° 8 : Texte adopté par la Commission.

Annales de la Chambre des Représentants :
1^{er} et 2 mars 1993.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1992-1993

2 MARS 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision de l'article 65 de la Constitution,
en vue d'y ajouter un nouvel alinéa**

(Déclaration du pouvoir législatif,
voir le « Moniteur belge » n° 206
du 18 octobre 1991)

PROJET DE TEXTE
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS

volger voor de Eerste Minister voor benoeming aan de Koning voordraagt, of een opvolger voor de Eerste Minister voor benoeming aan de Koning voordraagt binnen drie dagen na het verwerpen van een motie van vertrouwen. De Koning benoemt de voorgedragen opvolger tot Eerste Minister, die in functie treedt op het ogenblik van de eedaflegging van de nieuwe Regering.

Overgangsbepaling

Het tweede lid treedt in werking vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. ».

au Premier Ministre, ou propose au Roi la nomination d'un successeur au Premier Ministre dans les trois jours du rejet d'une motion de confiance. Le Roi nomme Premier Ministre le successeur proposé, qui entre en fonction au moment où le nouveau Gouvernement prête serment.

Disposition transitoire

L'alinéa 2 entre en vigueur à partir du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants. ».

den Premierminister zur Ernennung vorgeschlagen wird, oder binnen drei Tagen nach Ablehnung eines Vertrauensantrags dem König einen Nachfolger für den Premierminister zur Ernennung vorschlägt. Der König ernannt den vorgeschlagenen Nachfolger zum Premierminister; dieser tritt sein Amt bei der Eidesleistung der neuen Regierung an.

Übergangsbestimmung

Absatz 2 tritt ab der nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenversammlung in Kraft. ».

Brussel, 2 maart 1993.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

Y. HARMEGNIES
J. DUPRÉ

Bruxelles, le 2 mars 1993.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

Y. HARMEGNIES
J. DUPRÉ